

令和4年6月3日
出入国在留管理庁

いのち あぶ 命が危ないためウクライナから にほん き みなさま 日本に来た皆様へ (7)

1 「生活・就労ガイドブック」について

にほん 日本でみなさんが あんしん 安心して せいかつ 生活できるように、 にほん 日本のルールや しゅうかん 習慣などの じょうほう 情報が かが 書かれた 「生活・就労ガイドブック」の ウクライナ ごぼん 語版をつく 作りしました。

たと 例えば、 はたら 働くときに ひつよう 必要なことや、 こそだ 子育てに ひつよう 必要なことのほかに、 びょうき 病気や けが をしたとき、 じ こ 事故や はんざい 犯罪の ひがい 被害にあってしまったときに どうしたらよいか、という じょうほう 情報が かが 書いてあります。また、 にほん 日本で生活するために、 き をつけてほしいことも かが 書いてあります。

ぜひ一度、 読んでみてください。

「生活・就労ガイドブック」は下のURLのページから 読めます。

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/01_00265.html

スマートフォンを持っている方は、カメラで下のQRコードを 読み取れば、上のURLのページを見ることができます。



(The seventh letter)

2 ウクライナ避難民受入支援担当について

入管では、みなさんからの相談を受け付ける窓口を地方の入管事務所に設置しています。

困ったことがあれば、最寄りの入管事務所に相談してください。

住むことについて困っているときは、ウクライナ避難民受入支援担当が、必要に応じて、近くの地方公共団体等の支援情報をお知らせできることがあります。

外国語での相談の場合、通訳の都合により相談を受けられるまで時間がかかることがあります。

3 日本財団からのお知らせ

日本財団からのお知らせを同封します。別添の「ウクライナから避難されてきた皆さま」を見てください。

4 日本で困ったときは、次のところに相談してください。

○困ったときの相談先：ウクライナ避難民ヘルプデスク

電話番号：0120-022-702（フリーダイヤル）

受付時間：午前9時から午後8時まで（毎日）

(The seventh letter)

メールアドレス：ukrhelpdesk@bricks-corp.com

※メールでの相談は24時間受け付けています。メールでの相談の

場合、回答まで数日かかることがあります。

URL：https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

※この手紙について質問があるときは、上の

ヘルプデスクに電話してください。



Information for those who have fled to Japan from Ukraine (7)

1 *Guidebook on Living and Working*

We have written a Ukrainian version of our *Guidebook on Living and Working*, which contains information on Japanese rules, customs, and other details to help visitors enjoy peace of mind while living in Japan.

For example, the book includes information on what you need to work or take care of children in Japan as well as information on what to do if you become sick or injured or are the victim of an accident or crime. The book also describes what we would like you to be careful of while living in Japan.

Please be sure to read it.

You can read the *Guidebook on Living and Working* by accessing the following URL:

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/01_00265.html

If you have a smartphone, you can also use its camera to scan the following QR code in order to view the page accessed by the above URL:



2 Locations in charge of providing support related to the acceptance of Ukrainian evacuees

The ISA has set up help desks that offer consultation services at regional ISA offices.

Please consult with your nearest ISA office if you have any problems.

If you have any problems where you are living, these help desks might also be able to notify you of support information pertaining to nearby local government organizations, etc. as necessary.

Please note that, if you require consultation in a language

(The seventh letter)

other than Japanese, it might take a while to secure interpreting services.

3 Notice from the Nippon Foundation

A notice from the Nippon Foundation has been enclosed with this letter. Please see the attachment *To those who have evacuated from Ukraine*.

4 If you have any problems while in Japan, please use the contact information below.

○ Contact information for problems: Ukrainian evacuee help desk

Phone number: 0120-022-702 (toll-free number)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (every day)

Email address: ukrhelpdesk@bricks-corp.com

* Email-based consultation service is available 24 hours per day. Note that it might take a few days to reply to emails.

URL: https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

* If you have any questions about this letter, please call the help desk above.



(The seventh letter)

3 червня 2022 року

Міграційна служба Японії

Інформація для осіб, які прибули до Японії,
рятуючись від загрози життю і здоров'ю (7)

1. Про «Посібник із життя та працевлаштування»

Українська версія «Посібник із життя та працевлаштування», що містить інформацію про правила і звичаї Японії, була підготовлена для того, щоб кожен з вас міг спокійно перебувати в Японії.

Наприклад, крім того, що необхідно знати при влаштуванні на роботу і вихованні дітей, він також містить інформацію про те, що слід робити у разі захворювання або отримання поранення, а також якщо ви стали жертвою аварії або злочину. У ньому також міститься інформація про те, на що слід звернути увагу при проживанні в Японії.

Будь ласка, прочитайте його.

Ви можете ознайомитися з «Посібником із проживання в Японії та працевлаштування» на сторінці сайту нижче.

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/01_00265.html

Якщо у вас є смартфон, ви можете прочитати QR-код нижче за допомогою камери і переглянути сторінку сайту вище.



2. Про працівників з прийому та допомоги переміщеним особам з України

Міграційна служба встановлює контактні пункти у регіональних міграційних офісах для отримання консультацій.

Якщо у вас виникнуть будь-які проблеми, зверніться до найближчого міграційного офісу.

(The seventh letter)

Якщо у вас виникли проблеми в житті, працівник з прийому та підтримки переміщених осіб з України може надати вам інформацію про допомогу місцевих органів влади та інших організацій, якщо це необхідно.

Якщо консультація проводиться іноземною мовою, може знадобитися деякий час, доки консультація буде доступна при наявності перекладача.

3. Про повідомлення від Фонду Ніппон

Додаємо повідомлення від Фонду Ніппон. Див. додаток «Шановні громадяни, які евакуювалися з України».

4. Якщо у Вас виникли будь-які проблеми в Японії, ви можете звернутися в наступні інстанції.

○Консультація по телефону: Довідкова служба для переміщених осіб з України.

Номер телефону: 0120-022-702 (безкоштовий)

Години роботи: з 9.00 до 20.00 (без вихідних)

Електронна пошта: ukrhelppdesk@bricks-corp.com

*Консультація по електронній пошті доступна 24 години на добу. Відповіді на запитання, отримані електронною поштою, можуть зайняти кілька днів.

Сайт: https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

*Якщо у вас виникли запитання щодо цього листа, будь ласка, телефонуйте за номером довідкової служби.

